

- 1 

(PL) MUZEUM ZIEMI PRUDNICKIEJ – zachowany fragment muru miejskiego z przełomu XIV i XV wieku z dwoma murowanymi i cegły basztami.
 (UK) The keeps of the urban walls- by the Chrobrego street from the break of the 14th and the 15th centuries- presently the Museum of the Prudnik Land.
 (D) Museum des Neustädter Landes - ein erhaltenes Fragment der Stadtmauer aus der Wende des 14. und 15. Jahrhunderts mit zwei gemauerten Stein- und Ziegelsteinbastionen. Im Moment befindet sich dort das Museum des Neustädter Landes.
 (UA) МУЗЕЙ ПРУДНИЦЬКОЇ ЗЕМЛІ – збережений фрагмент міських мурів, зведених на межі XIV і XV століть, з двома камінно-цегляними баштами. У даний час у ньому розташований Музей прудницької землі.
- 2 

(PL) WIEŻA BRAMY DOLNEJ- Wzniesiona w 1481 r., przebudowana w XVI w. Jej pierwotny kształt został zachowany do dnia dzisiejszego. Odnowiona w 2006 roku. Wieża jest murowana, otynkowana, posiada trzy kondygnacje i jest zwieńczona murowanym hełmem stożkowym.
 (UK) The Tower of the Dolna Gate- mentioned in the year 1481, rebuild in 16th century.
 (D) Der Turm des Niedertors - im Jahre 1481 aufgebaut, im 16. Jh. umgebaut. Seine ursprüngliche Form ist bis heute erhalten geblieben. Im Jahre 2006 renoviert. Der Turm ist gemauert, verputzt, er hat drei Stockwerke und er ist mit einer gemauerten Kegeldachkuppel gekrönt.
 (UA) ВЕЖА НИЖНЬОЇ БРАМИ – Збудована у 1481 р., реконструйована у XVI в. Її первинна форма залишилася незмінною до сьогоднішніх днів. Відновлена у 2006 році. Триповерхова камінна, оштукатурена вежа, увінчана конічним куполом.
- 3 

(PL) RENESANSOWE KAMIENICZKI MIESZCZAŃSKIE- znajdują się ul. Zamkowej, oraz na innych ulicach przylegających do Starego Miasta.
 (UK) The Renaissance tenement houses by the Zamkowa street.
 (D) Bürgerhäuser im Renaissancestil - sie befinden sich in der Zamkowa-Straße und in anderen angrenzenden Straßen der Altstadt. Schöne Gebäude, die an die vergangene Pracht der Stadt Neustadt (polnisch: Prudnik) erinnern.
 (UA) РЕНЕСАНСНІ МІЩАНСЬКІ КАМ'ЯНИЦІ – знаходяться на Замковій та інших вулицях, які прилягають до Старого міста. Гарні невеликі будинки, що нагадують про колишні славі часи Прудника.
- 4 

(PL) Barokowa figura św. Jana Nepomucena na Rynku pochodząca z 1733 r. Na wielobocznym cokole wznosi się słup na których wspierają się 2 figury aniołów, ustawione na osobnych postumentach. Na nim ustawiono figurę świętego z aniołami u stóp.
 (UK) The Baroque figure of the Saint Jan Napomucen-from the year 1734, situated on the Market Square.
 (D) Eine barocke aus dem Jahr 1733 stammende Statue des Hl. Johannes Nepomuk am Marktplatz. Auf einem vieleckigen Sockel erhebt sich eine etwas schmalere, ähnliche Säule, auf die sich zwei auf den separaten Sockeln stehenden Engel stützen. Darauf hat man die Figur des Heiligen mit den Engeln an den Füßen gestellt.
 (UA) Барокова скульптура 1733 р. св. Яна Непомуцена на площі Ринок. На багатокутному п'єдесталі зводяться трохи вузкий, подібної форми, стовп, який підтримує фігури двох ангелів, розміщених на окремих постаментях. На ньому встановлено скульптуру святого з ангелами біля ніг.
- 5 

(PL) RATUSEZ - jako obiekt drewniany istniał już w średniowieczu, murowany powstał w 1782 roku a obecny kształt uzyskał w latach 1894 – 1896.
 (UK) The Town Hall – rebuild in the year 1782. Between 1840 and 1842, the building has been raised and in the year 1865, the upper storey of the classicist tower and the high dome with light house were established.
 (D) Rathaus - als ein Holzobjekt ist es schon im Mittelalter vorhanden, ein gemauertes Objekt wurde im Jahre 1782 aufgebaut und die jetzige Form hat es in den Jahren 1894-1896 bekommen.
 (UA) РАТУША – первинна дерев'яна споруда існувала вже у середньовіччі, камінна ратуша була зведена у 1782 році, теперішньої форми набула у 1894-1896 роках.
- 6 

(PL) BAROKOWA FONTANNA z 1695 r. – Zwieńczona dwugłowym orłem z koroną. Jej podstawę stanowi wieloboczny basen z piaskowca, w jej środku ustawiono rzeźbę przedstawiającą atlantów dźwigających muszlę.
 (UK) The Baroque fountain- from the year 1696 on the Market Square.
 (D) Ein barocker Springbrunnen - er befindet sich am Marktplatz. Er ist mit einem zweiköpfigen Adler gekrönt. Seine Basis bildet ein vieleckiges Becken aus Sandstein, in seiner Mitte hat man eine Statue gestellt, die eine Muschel hochhebenden Atlanten darstellt.
 (UA) БАРОКОВИЙ ФОНТАН 1695 р. – знаходиться на площі Ринок. Увінчаний двоголовим орлом з короною. Його основу становить багатокутний басейн з пісковика, у центрі фонтану встановлено скульптуру, яка представляє атланти, що тримають мушлю...
- 7 

(PL) KOLUMNA MARYJNA – ufundowana w 1694 roku przez notariusza miejskiego Piotra Ortmana i jego żonę, dla uczczenia ofiar dżumy w 1624 roku.
 (UK) The Holy Mary's Column- founded in 1694 by public notary Piotr Ortmann to commemorate the victims of a plague in 1624, situated on the Market Square.
 (D) Die Maria-Säule - im Jahre 1694 von dem Stadtnotar Piotr Ortmann und seiner Frau zum Gedenken an die Opfer der Pest aus dem Jahr 1624 gestiftet. Auf dem Marktplatz gelegen
 (UA) КОЛОНА БОЖОЇ МАТЕРІ – встановлена у 1694 році на кошти міського нотаріуса Пйотра Ормана та його дружини, для вшанування жертв чуми 1624 року. Знаходиться на площі Ринок.

HISTORIA PRUDNIKA

Ślady pobytu człowieka na terenie miasta, potwierdzone badaniami archeologicznymi, sięgają epoki paleolitu. Miejscowa ludność utrzymywała kontakty handlowe z Rzymem, co dokumentują znalezione tu rzymskie monety datowane na lata 700 p.n.e. -1250 r. n.e. Co do początków miasta, nazywanego początkowo Prądnik od nurtu wody, istnieją dwie wersje. Według legendy założycielami drewnianego zamku z Wieżą Pogańską byli templariusze. Fakt ten miał mieć miejsce ok. 1000 r. choć skądinąd wiadomo, że zakon templariuszy powstał w 1118 r. Dokumenty historyczne wskazują jednak na marszałka czeskiego Woka z Rosenberga, który w latach 1255-1259 założył w tej okolicy kilka wsi, a w obronnym zakolu rzeki Prudnik - zamek gotycki, kontrolujący ruch na szlaku handlowym z Nysy do Opawy. Jego syn, Henryk około 1279 r. postarał się o lokację miasta na prawie niemieckim. Wówczas powstał szachownicowy układ ulic z ratuszem i tzw. blokiem śródmiejowym, otoczony owalnym układem murów obronnych. W roku 1331 pojawia się po raz pierwszy nazwa Prudnik, powstała prawdopodobnie wskutek biurokratycznych czechizmów. Do roku 1337 miasto znajdowało w granicach Korony Czeskiej. Potem panem Ziemi Prudnickiej był Bolko Niemodliński, a następnie do roku 1532 tj. do śmierci Jana Dobrego, Prudnik był w posiadaniu Piastów Opolskich. Po wygaśnięciu tej dynastii rządy na tym terenie objęli Habsburgowie. Już wtedy miasto było prężnym ośrodkiem rzemieślniczym i handlowym. Znani byli zwłaszcza prudnickcy płóciennicy, eksportujący swoje wyroby do Holandii, a także garbarze. Lata wojny trzydziestoletniej (1618-1648) to dla Prudnika okres wielkich zniszczeń. W 1642 roku gród został zdobyty, spłądowany, a następnie spalony przez Szwedów. Wcześniej w 1625 roku tereny te nawiedziła epidemia dżumy, która zdiesiątkowała miejscową ludność. Były to dotkliwe ciosy dla miasta, które na szczęście dość szybko odbudowano z pomocą cesarza i cechu śląskich rzeźników. Później w wyniku wojen śląskich pomiędzy Austrią i Prusami Prudnik znalazł się pod panowaniem Prus. Kolejne ogromne zniszczenia przyniosła tzw. wojna ziemniaczana w 2 połowie XVIII w. Wówczas w wyniku austriackiego ostrzału kulami zapalającymi miasto spłonęło. Ponowny rozwój nastąpił z początkiem XIX w. W 1828 roku Prudnik liczył około 4000 mieszkańców. W tym też okresie powstały pierwsze fabryki wełny, lnu i jedwabiu, a także fabryka adamaszku Fränkla. Wybudowano cegielnię, browar, młyn i fabrykę octu. W 1876 roku Prudnik połączono koleją z Nysą i Koźlem. Początek XX wieku związany był z rozwojem południowej części miasta, gdzie powstała ciekawa zabudowa willowa, wielorodzinną, a także łaźnia miejska, park, budynek kasyna i koszary. Ważnym wydarzeniem w najnowszej historii Prudnika był plebiscyt górnośląski 1921 r., mający zdecydować o przynależności państwowej tej ziemi. Jak na całym Śląsku, tak i tutaj zakończył się polską porażką. W wyniku tego do wyzwolenia 1945 r. Prudnik znajdował się najpierw w obrębie Republiki Weimarskiej, a później III Rzeszy. Wyzwolenie przyniosło nowe wyzwania. Rozpoczęło się organizowanie polskiej administracji i życia gospodarczego. Nastąpił okres odbudowy miasta, powstały między innymi osiedla, budynki użyteczności publicznej oraz nowe zakłady przemysłowe w północnej części miasta.

